



牧田®

牧田牌
专业电动工具

使用说明书

充电式冲击 起子机

DTS131 型

DTS141 型



015149

重要事项：使用前请阅读。

规格

型号		DTS131	DTS141		
能力	机器螺丝	4 毫米 - 8 毫米	4 毫米 - 8 毫米		
	普通螺栓	5 毫米 - 8 毫米	5 毫米 - 8 毫米		
空载速度	冲击模式 (硬)	0 - 3,000 /min	0 - 3,200 /min		
	冲击模式 (中)	0 - 2,000 /min	0 - 2,000 /min		
	冲击模式 (软)	0 - 1,200 /min	0 - 1,200 /min		
	T 模式	0 - 1,200 /min	0 - 1,200 /min		
每分钟冲击数	冲击模式 (硬)	0 - 2,500 /min	0 - 2,700 /min		
	冲击模式 (中)	0 - 2,200 /min	0 - 2,200 /min		
	冲击模式 (软)	0 - 1,400 /min	0 - 1,400 /min		
	T 模式	0 - 1,400 /min	0 - 1,400 /min		
额定电压		D.C.14.4 V	D.C.18 V		
长度		136 毫米	136 毫米		
电池组		BL1415/ BL1415N	BL1430/ BL1440/ BL1450	BL1815/ BL1815N/ BL1820/ BL1820B	BL1830/ BL1840/ BL1840B/ BL1850/ BL1850B
净重		1.2 公斤	1.4 公斤	1.2 公斤	1.5 公斤

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。
- 重量 (带电池组) 符合 EPTA-Procedure 01/2003

符号

以下显示本工具使用的符号。
在使用工具之前请务必理解其含义。

END004-6



- 阅读使用说明书。

- 仅限于欧盟国家

请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃！

请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备、电池和蓄电池以及废弃电池和蓄电池的指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备和电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

用途

ENE033-1

本工具用于在木材、金属和塑料上拧螺丝。

电动工具通用安全警告

GEA006-2

△警告！ 阅读所有警告和所有说明。不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和/或严重伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

a) 工作场地的安全

1. 保持工作场地清洁和明亮。混乱和黑暗的场地会引发事故。
2. 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
3. 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

b) 电气安全

4. 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
5. 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果你身体接地会增加电击危险。
6. 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。
7. 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。
8. 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线将减少电击危险。
9. 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用RCD可减少电击危险。

c) 人身安全

10. 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
11. 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
12. 防止意外起动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
13. 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
14. 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
15. 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、佩饰或长发可能会卷入运动部件中。
16. 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保他们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

d) 电动工具使用和注意事项

17. 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
18. 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
19. 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和/或使电池盒与工具脱开。这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。
20. 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。

21. 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
22. 保持切削刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
23. 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

e) 电池式工具使用和注意事项

24. 只用制造商规定的充电器充电。将适用于某种电池盒的充电器用到其他电池盒时会发生着火危险。
25. 只有在配有专用电池盒的情况下才使用电动工具。使用其他电池盒会发生损坏和着火危险。
26. 当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他小金属物体，以防一端与另一端连接。电池端部短路会引起燃烧或火灾。
27. 在滥用条件下，液体会从电池中溅出；避免接触。如果意外碰到了，用水冲洗。如果液体碰到了眼睛，还要寻求医疗帮助。从电池中溅出的液体会发生腐蚀或燃烧。

f) 维修

28. 让专业维修人员使用相同的备件维修电动工具。这将保证所维修的电动工具的安全。
29. 上润滑油及更换附件时请遵循本说明书指示。
30. 手柄务必保持干燥、清洁、无油（脂）。

充电式冲击起子机使用安全警告

GEB054-3

1. 当进行作业时紧固件可能会接触到隐藏的电线，请握住电动工具的绝缘把握表面。紧固件接触到“带电”的电线时，工具上暴露的金属部分可能也会“带电”，并使操作者触电。
2. 请务必确保立足稳固。
在高处使用工具时确保下方无人。
3. 请牢握本工具。
4. 请佩带耳罩。

5. 操作之后，请勿立刻触摸起子头或工件。它们可能会非常烫而导致烫伤皮肤。
6. 手应远离旋转的部件。

请保留此说明书。

△ 警告：

请勿为图方便或因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。

使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

电池组的重要安全注意事项

ENC007-9

1. 在使用电池组之前，请仔细阅读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。
2. 请勿拆解电池组。
3. 如果机器运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。
4. 如果电解液进入您的眼睛，用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。
5. 请勿使电池组短路：
 - (1) 请勿使任何导电材料碰触到端子。
 - (2) 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。
 - (3) 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。
电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。
6. 请勿将工具和电池组置于温度可能达到或超过 50 °C（122 °F）的场所。
7. 即使电池组已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧电池组。电池组会在火中爆炸。
8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。
9. 请勿使用损坏的电池。
10. 关于如何处理废弃的电池，请遵循当地法规。

请保留此说明书。

保持电池最大使用寿命的提示

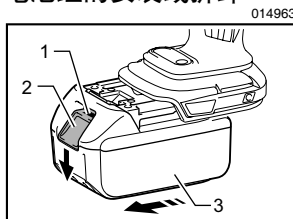
1. 在电池组电量完全耗尽前及时充电。
发现工具电量低时，请停止工具操作，并给电池组充电。
2. 请勿对已充满电的电池组重新充电。
过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) 的室温条件下给电池组充电。
请在灼热的电池组冷却后再充电。
4. 长时间不使用本工具（六个月以上）时，请给电池组充电。

功能描述

△ 注意：

- 调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。

电池组的安装或拆卸



014963

1. 红色指示灯
2. 按钮
3. 电池组

△ 注意：

- 安装或拆卸电池组之前，请务必关闭工具电源。
- 安装或拆卸电池组时请握紧工具和电池组。否则它们可能从您的手中滑落，导致工具和电池组受损，甚至造成人身伤害。

拆卸电池组时，按下电池组前侧的按钮，同时将电池组从工具中抽出。

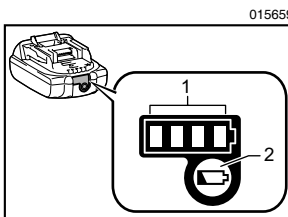
安装电池组时，要将电池组上的舌簧与外罩上的凹槽对齐，然后推滑到位。将其完全插入到位，直到电池组被锁定并发出卡嗒声为止。如果插入后仍能看到按钮上侧的红色指示灯，则说明电池组未完全锁紧。

△ 注意：

- 务必完全装入电池组，直至看不见红色指示灯。否则它可能会意外从工具中脱落，从而造成自身或他人受伤。
- 请勿强行安装电池组。如果电池组难以插入，可能是插入方法不当。

显示电池的剩余电量

(仅限型号末尾带“B”的电池组)



015659

1. 指示灯
2. 查看按钮

按下电池组上的查看按钮可显示电池的剩余电量。指示灯点亮数秒。

指示灯			剩余电量
■ 点亮	□ 熄灭	▧ 闪烁	
■ ■ ■ ■			75% 至 100%
■ ■ ■ □			50% 至 75%
■ ■ □ □			25% 至 50%
■ □ □ □			0% 至 25%
▧ □ □ □			给电池充电。
■ ■ □ □	↑ ↓	□ □	电池可能出现故障。

015658

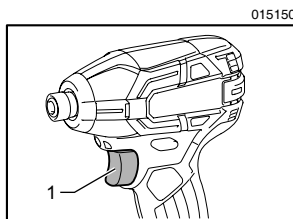
注：

- 在不同的使用条件及环境温度下，指示灯所示电量可能与实际情况略有不同。

开关操作

△ 注意：

- 在将电池组插入工具之前，请务必检查开关扳机是否能扣动自如，松开时能否退回至“OFF（关闭）”位置。



1. 开关扳机

启动工具时，只要扣动开关扳机即可。随着在开关扳机上施加压力的增大，工具速度会提高。松开开关扳机工具即停止。

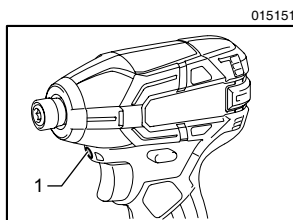
注：

- 如果持续扣动扳机开关约360秒，机器将自动停止。

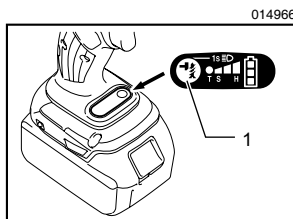
点亮前灯

△ 注意：



- 请勿直视灯光或光源。



1. 照明灯



1. 按钮

要打开灯的状态，请按下按钮  并持续数秒。要关闭灯的状态，请再按下按钮  并持续数秒。

当灯的状态为 ON（开启）时，扣动开关扳机可打开照明灯。要关闭照明灯，请松开开关扳机。松开开关扳机约 10 秒后，灯将熄灭。

当灯的状态为 OFF（关闭）时，即使扣动开关扳机照明灯也不会打开。

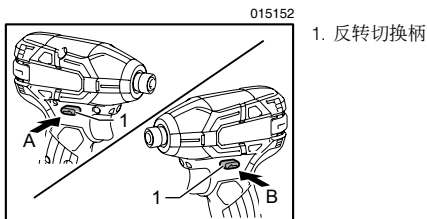
注：

- 要确认灯的状态，请扣动扳机。当扣动扳机灯亮起时，灯的状态为 ON（开启）。当扣动扳机灯不亮时，灯的状态为 OFF（关闭）。
- 在扣动扳机时不可改变灯的状态。
- 松开开关扳机约 10 秒后才可更改灯的状态。

反转开关的操作

△ 注意：

- 操作前请务必确认工具的旋转方向。
- 只有当工具完全停止转动后方可使用反转开关。如果在工具停止之前改变旋转方向，可能会损坏工具。
- 不使用工具时，请务必将反转切换柄置于空档位置。



1. 反转切换柄

本工具设有反转开关，可改变旋转方向。自 A 侧按压反转切换柄可进行顺时针方向旋转；自 B 侧按压则进行逆时针方向旋转。

反转切换柄处于空档位置时，开关扳机无法扣动。

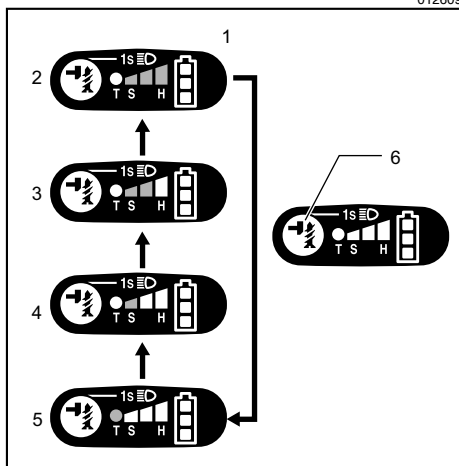
充电式油压冲击起子机的特性

牧田充电式油压冲击起子机是一种液压驱动的冲击工具，通过油的粘度来产生冲击力。由于油的粘度会随温度的变化而变化，因此请在操作工具时注意以下三点。

1. 避免在低于 -10°C (14°F) 的环境下使用本工具。当工具温度低于该温度时，可能因驱动不良而导致工具电机的损坏。
2. 当工具变得非常烫时，钉放螺丝所需的时间可能会更久。
3. 长时间连续运转后，工具可能会过热，从而引起故障或灼伤您的手。因此在长时间连续作业中更换电池之前，请先让工具冷却 30 分钟以上。


改变冲击力

012609



1. 分四档变化
2. 硬
3. 中
4. 软
5. T 模式
6. 按钮

面板上显示的冲击力等级	最大锤击数		应用场合	作业
	DTS131	DTS141		
硬 	2,500 (/min)	2,700 (/min)	需要力度和速度的紧固场合。	在根基材料上紧固/紧固长螺丝。
中 	2,200 (/min)	2,200 (/min)	需要良好磨光效果的紧固场合。	在磨光板、石膏板上紧固。
软 	1,400 (/min)	1,400 (/min)	需要避免过度紧固的场合，因为可能造成内螺纹堵塞和螺丝头部损坏或损坏。	紧固窗扇螺丝/紧固小螺丝（如 M6）。 紧固螺栓（最大为 M8）。
T 模式 	1,400 (/min)	1,400 (/min)	需要速度和良好磨光效果的紧固场合。	需要速度和良好磨光效果的紧固场合。 紧固螺栓（最大为 M8）。

冲击力可分四档变化：硬、中、软和 T 模式。这样就可以选择适合作业的紧固模式。每次按下按钮  时，锤击数都分四档变化。松开开关扳机约 1 分钟后才可改变冲击力。

“T”是专门用于紧固自旋螺丝和螺栓的一种模式。在这种模式下，工具开始以较快的转速拧入螺丝，适合使用自旋螺丝尖头进行的钻孔。一旦工具开始紧固螺丝，它就会以软档力度冲击。

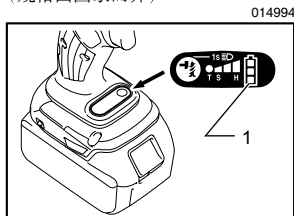
注：

- 当开关面板上的所有灯都熄灭时，工具会关闭以节省电池电力。采用持续扣动开关扳机直至工具停止的方法可检查冲击力的等级。
- 在扣动扳机时不可改变冲击力等级。

- 当使用硬档或中档冲击力进行高负荷操作时，工具将自动停止以防止损坏部件。此时，请选择软档或 T 模式冲击力。

显示电池的剩余电量

（规格因国家而异）



1. 电池电量

在扣动开关扳机时，LED 显示屏会显示电池的剩余电量。

电池剩余电量的显示如下表所示。

015191

电池指示灯状态		剩余的电池电量
■:亮起	□:熄灭	
		50% - 100%
		20% - 50%
		0% - 20%
		给电池充电

注：

- 电机停止约1分钟后指示灯熄灭，以节省电池电力。要检查剩余的电池电量，轻轻扣动开关扳机即可。

工具/电池保护系统

本工具配备有工具/电池保护系统。该系统可自动切断电机电源以延长工具和电池寿命。

作业时，如果工具或电池处于以下情况时工具将会自动停止运转。部分情况下，指示灯会亮起。

过载保护

以导致异常高电流的方式操作工具时，工具会自动停止运转，指示灯不闪烁。在这种情况下，请关闭工具并停止导致工具过载的应用操作。然后开启工具重新启动。

工具过热保护

工具过热时，工具将自动停止运转且电池指示灯显示以下状态。在这种情况下，请待工具冷却后再开启工具。

015192

电池指示灯	■:亮起	□:熄灭	■:闪烁
	工具过热		

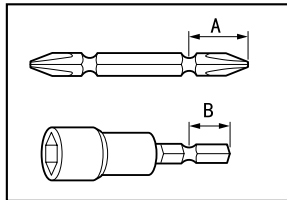
装配

△ 注意：

- 对工具进行任何装配操作前，请务必关闭工具电源，并取出电池组。

起子头或套筒起子头的安装或拆卸

004521



请仅使用具有图示插入部分的起子头。

对于配备浅起子头孔的工具

006348

A=12 毫米 B=9 毫米	仅使用此类型的起子头。应按步骤（1）进行。 (注) 不需要备有起子头元件。
-------------------	--

对于配备深起子头孔的工具

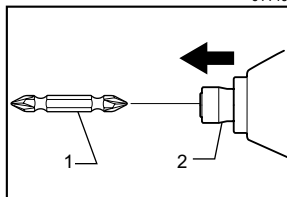
011405

A=17 毫米 B=14 毫米	要安装此类起子头时，应按步骤（1）进行。
A=12 毫米 B=9 毫米	要安装此类起子头时，应按步骤（2）进行。 (注) 安装起子头时需要备有起子头元件。

步骤 1

对于配备普通套筒的工具

011406



- 起子头
- 套筒

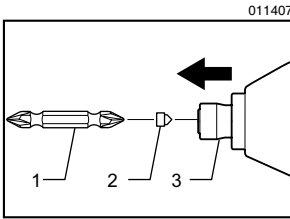
安装起子头时，应沿箭头的方向拉动套筒并将起子头一直插到套筒最里端。然后松开套筒以固定起子头。

对于带单触类型套筒的工具

安装起子头时，应将其插入套筒，尽量将其推到底。

步骤 2

除上述步骤（1）之外，将起子头元件插入套筒，并使其尖端朝向套筒内部。



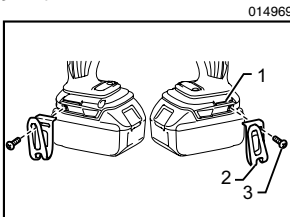
1. 起子头
2. 起子头元件
3. 套筒

拆卸起子头时，应沿箭头方向拉动套筒并将起子头拉出。

注：

- 如果起子头未充分插入套筒中，套筒将不能退回至原位，从而无法固定起子头。此时，应根据上述说明重新插入起子头。
- 当起子头难以插入时，请拉套筒并将起子头插入套筒，尽量将其推到底。
- 插入起子头后，请务必确保其紧固。如果脱落出来，则请勿使用。

挂钩

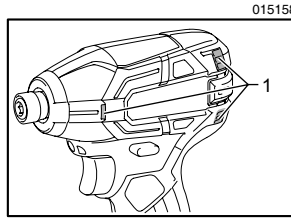


1. 凹槽
2. 挂钩
3. 螺丝

挂钩便于临时悬挂工具。可安装在工具的任一侧。

要安装挂钩，请将其插入工具外壳上任一侧的凹槽中，然后用螺丝加以紧固。要拆卸挂钩，请将螺丝拧松，然后将其取出。

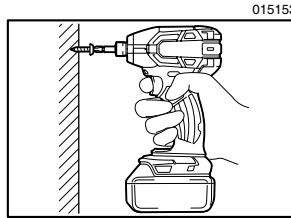
操作



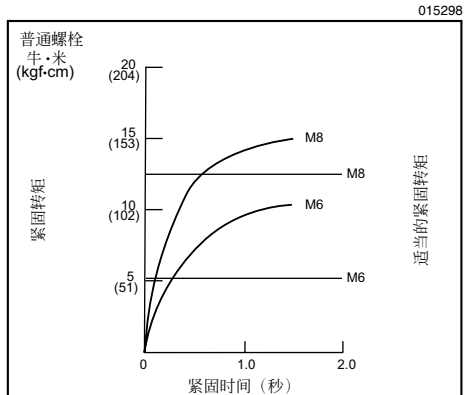
1. 通风口

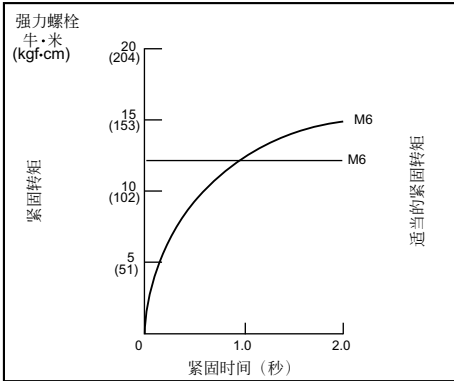
⚠ 注意：

- 切勿在工具运转时使用位于工具侧面、用于冷却油压装置和电机的通风口堵塞，否则将导致工具过热以致损坏。



适当的紧固转矩随螺丝／螺栓的种类或尺寸以及待紧固工件的材料等因素而有所不同。紧固转矩与紧固时间之间的关系如图所示。





紧握工具并将起子头的尖端置于螺丝的头部。对工具施加向前的压力达到使起子头不会从螺丝上滑落的程度，这样便可启动工具开始操作。

注：

- 使用适合螺丝/螺栓头部的起子头。
- 选择适当的冲击力并注意调节施加在开关扳机上的压力以免损坏螺丝。
- 握持工具时将其笔直对准螺丝。
- 紧固螺栓时请选择软档或T模式冲击力。
- 如果紧固螺丝的冲击力太强且时间超过图示的时间，螺丝或起子头尖端将会受到过度的牵拉、挤、压损坏等。在开始作业前，一定要进行测试操作以确定所使用螺丝的适当紧固时间。

紧固转矩受下述多种因素影响。紧固后，请务必使用转矩扳手确认转矩。

1. 当电池组电量将要完全耗尽时，电压将会下降，紧固转矩也会减小。
2. 起子头或套筒起子头
使用尺寸不当的起子头或套筒起子头将会减小紧固转矩。
3. 螺栓
 - 即使转矩系数和螺栓等级相同，但因其直径不同，所需紧固转矩也不同。

- 即使螺栓的直径相同，但因其转矩系数、等级及其长度不同，所需紧固转矩也不相同。
4. 握持工具的方式或上螺栓部位的材料也会影响转矩。
 5. 低速操作工具也会减小紧固转矩。

保养

△ 注意：

- 检查或保养工具之前，除非要进行以下与灯有关的故障排除，否则请务必关闭工具电源并取出电池组。
- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他保养或调节需由 Makita（牧田）授权的维修服务中心完成。务必使用 Makita（牧田）的替换部件。

选购附件

△ 注意：

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的 Makita（牧田）电动工具。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致人身伤害。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的 Makita（牧田）维修服务中心。

- 起子头
- 套筒起子头
- 挂钩
- 塑料携带箱
- Makita（牧田）原装电池和充电器
- 起子头元件
- 电池保护器
- 工具吊扣

总制造商： 株式会社牧田
日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8